

因為竹巴袞列示現瘋癲、神通度眾，其行為葷腥不忌，讓人啼笑皆非，發人深省，有人比做漢地的濟公。這裡要特別提，竹巴袞列沒有以比丘之身分藉瘋毀律，在開始現瘋行前，早已還俗。竹巴袞列不忌酒肉，但醉後毫無廢話，能唱道歌(有道歌集傳世)；食肉後能彈指令復生(如不丹四不像)，顯露證量；娶妻生子，妻兒皆如傅大士之眷屬，行菩提道立後世典範。竹巴袞列之人生如此安排，足以略窺其人本心，實為藉瘋以醒世。在西藏這個不乏大神通成就者、佛學大師的雪域佛國，除非是100%真材實料的大成就，讓人心悅誠服；若想佯狂裝瘋，以障眼催眠之魔術假扮神通，或淺碟子佛學誑唱道歌，在西藏遲早被方家勘破，而非如竹巴袞列，譽滿西藏、不丹。明眼的讀者諸君，必能清楚的辨別。

竹巴袞列有相當多的事跡流傳在民間，其傳記中，光是拉薩及附近，就留有不少的故事，傳說與真實皆有，例如於噶瑪噶舉楚布寺、格魯哲蚌、色拉、甘丹寺、直貢梯寺。有去西藏旅遊的同學，現今在八廓街強巴拉康(བྱམས་པའི་ལྷ་ཁང་)，一樓內殿，仍有竹巴袞列當年修行的地洞。

竹巴袞列的藏文傳記，目前常見者，一為其本人自述之廣傳，有ཀྱ་ཁ་ག་ང་四部，較艱澀難讀。另為不丹第69代國師傑堪布給敦仁千尊者(བླག་ཕྱག་དགེ་འདུན་རིན་ཆེན་)所著。傳記有英法譯，但不過一兩種，其他文字幾乎無所見，更不提漢譯。以竹巴袞列如此深遠的影響力，無人願意譯其傳記，其原因在於，竹巴袞列的瘋癲，含有「貪道瘋」，不忌諱性暗示，令譯者聞之卻步，頗生疑竇，難為翻譯。雖然在漢藏印，素有瘋聖僧傳統，漢地有杯度、寶誌、布袋...，印度有大手印84大成就者等，乍愚乍智，遊戲三昧，其行為有酒瘋，肉瘋、殺活有情瘋、顯神通瘋、瘋言瘋語，簡言之，以眾生貪嗔癡為瘋，不隨順世情，直坦真性，強烈的刺激眾生反思醒悟，這些行為都容易載入史冊，登大雅之堂，唯竹巴袞列的貪道瘋，難能為之傳譯。而聖人教化世間，必有其大事因緣，這位影響後世不丹王國深遠，藏族特異瘋聖的故事，我們於去年籌畫安排，根據藏本如實翻譯完畢，正在編排作業中，盡快將這部竹巴袞列傳的第一本漢譯推出，還竹巴袞列本來面目，讓漢地讀者不帶有色眼光，正確了解不丹王國這位民族先聖，也順便一窺15世紀西藏及古代不丹地區，民間人文地理風情。



竹巴袞列是竹巴噶舉的瑜珈士與大成就者，也是藏、衛三大瘋聖之一，為印度84大成就者之一夏瓦利巴(Shavaripa)轉世，兩人巧合地，一生皆以牽獵犬、持弓箭的形象傳世。

本文取自傳記末後部分，特別選錄大家都聽說過，也曾是國際新聞頭條的，印度寡婦殉夫的陋習「娑提Sati」，目前印度已立法禁止。查維基「娑提」印度寡婦殉夫習俗，出現於公元4世紀流布於5世紀。在15世紀竹巴袞列傳記中，所述的寡婦殉夫習俗，卻是發生在佛陀在世的年代，將「娑提」出現時間，提前了1000年。算是奇文，特錄出為教材，讓學習藏文進階閱讀同學，增加閱讀興趣，強化學習效果。

bhasu 曰：「 侶 甫 奚 言 ？ 銑 攜 畢 la 之 使 ， 沒 罷 la ， 輪 二 給 將 何 la  
 ལྷ་སྲུ་ལ་རེ། གྲོགས་པོ་ཅི་བེར་གསེར་བྱིར་ཚར་ནས་མེད་པ་ལ་ལན་གཉིས་སྤོང་རྒྱ་གར་  
 Bhasu 曰：「朋友奚言？黃金拿完了，沒了，哪有給兩次

有。 彼 之 使 ， 侶 甫 自 茶、酒 受 ， 軀 痿 措 休 ， 俺 自 侶  
 ཡོད། དེ་བས་གྲོགས་པོ་རང་ཇ་ཚང་བཞིས་སྤྱོད་ལ་མཛོད་བཞུགས་དེད་རང་གྲོགས་  
 的？所以，朋友您請受茶、酒，休息坐，咱們朋

甫 二 証誓 節 淨 la 嘉 ， 駢 更 吾 la 不 需 。

པོ་གཉིས་དམ་ཚིག་གཙང་ན་དགའ་རྟ་ཡང་ང་ལ་མི་དགོས་བེར་བས། ལྷ་སྲུ་ལ་རེ།  
 友倆，還是誓詞清淨為佳，馬更吾不需。」言，然後，Dhasu 曰：

銑 給 將 沒 la ， 茶 酒 喝 之 使 奚 裨 ？ 銑 自 需 。

གསེར་སྤོང་རྒྱ་མེད་པ་ལ་ཇ་ཚང་བཏུང་བས་ཅི་ཕན་གསེར་རང་དགོས་ཞེས་མ་  
 「黃金給將沒，茶酒喝之奚益？要黃金。」說著，意見不

稱 la 諍 然後，  
 འཆམས་པར་ཚོད་པས།  
 合的諍著，然後，

說明

ལན་གཉིས་輪.二.，二次，二輪(輪流的「輪」)。  
 གར་ཡོད་何la.有.，字面：哪有，用法同現代漢語口語。  
 སྤྱོད་ལ་མཛོད་軀.痿.措.，恢復疲勞，稍事休息。  
 དམ་ཚིག་གཙང་བ་誓.節.淨.，དམ་証誓，ཚིག་兩個意思，辭語，或節次。節次表示不可踰越，《說卦傳》節，止也。文中指誓言清淨，就是遵守友誼的約定，不踰越。  
 འཆམས་པ་稱.，兩個意思，一是步行，跳神步，散步。一是稱合、相同。文中為後者。

